



**Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-**  
**Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213**  
**☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709**  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

**PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSSITZUNG  
VOM 19.04.2023 – 18:30 UHR**

**VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 19.04.2023 - ORE 18:30**

Im Jahre zweitausenddreißig am neunzehnten des Monats April um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventitré addì diciannove di aprile alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle	X	Dr. Walter Gögl	X
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch	X	Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	X
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Lydia Untermarzoner e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, ad unanimità di voti su 14 presenti e votanti.

### **1. Genehmigung des Protokolls der letzten Gemeinderatssitzung**

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

### **1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta consiliare**

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

### **2. Ratifizierung Dringlichkeitsbeschluss des Stadtrates Nr. 163 vom 22.03.2023 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2023 - 2025**

Der Bürgermeister erinnert, dass die Gemeinde auf dem Kapuziner-Areal in Sterzing eine neue Kindertagesstätte errichten wird. Dafür erhält die Gemeinde 2,2 Millionen Euro aus dem Wiederaufbaufonds PNR. Im Vergleich zur Machbarkeitsstudie gibt es, wie überall im

### **2. Ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 163 del 22/03/2023 riguardante variazioni del bilancio 2023 - 2025**

Il Sindaco ricorda che il Comune costruirà un nuovo asilo nido per bambini sull'area dei Cappuccini a Vipiteno. Per questo, il Comune riceverà 2,2 milioni di euro dal fondo per la ricostruzione del PNR. Rispetto allo studio di fattibilità, ci sono aumenti di prezzo, come si ha ovunque nel settore delle

Bausektor, Preiserhöhungen. Der Bau der Kita wird 1,8 Millionen Euro mehr kosten. Da das Bauvorhaben Priorität hat, hat der Stadtrat im Dringlichkeitswege eine Bilanzänderung vorgenommen und die Voraussetzungen geschaffen, ein Darlehen von 1,8 Millionen Euro aufnehmen zu können. Für die Rückzahlung der Raten stehen ab dem Jahr 2026 wieder sogenannte Artikel-3-Gelder zur Verfügung.

Gemeinderätin Eva Frick erkundigt sich, nach dem Zinssatz und der Laufzeit des Darlehens.

Der Bürgermeister antwortet, dass der Zinssatz ein variabler ist und das Darlehen für 20 Jahre aufgenommen wird.

Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 9 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Stadtrates Nr. 163 vom 22.03.2023 betreffend Abänderungen des Haushaltes 2023 – 2025.

### **3. Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2022**

Der Präsident des Stadttheaters Sterzing, Dr. Armin Haller, berichtet über die Tätigkeit und den Veranstaltungen des Stadttheaters.

Nach einigen Fragen zu den Tätigkeiten und den Kosten bedankt sich der Bürgermeister und die zuständige Referentin, Frau Dr. Verena Debiasi, beim Präsidenten für seine wertvolle Arbeit.

Nach Erläuterung der Abschlussrechnung der Gemeinde Sterzing von Seiten des Bürgermeisters genehmigt der Gemeinderat mit 10 Stimmen dafür und 4 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung der Gemeinde für das Finanzjahr 2022.

### **4. Genehmigung der Abschlussrechnung 2022 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung 2022 der Freiwilligen Feuerwehr Sterzing.

### **5. Genehmigung der Abschlussrechnung 2022 der Freiwilligen Feuerwehr Thuins**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Abschlussrechnung 2022 der Freiwilligen Feuerwehr Thuins.

### **6. Allgemeiner Nachtragshaushalt: Angleichung des Haushaltsvoranschlages 2023-2025 durch Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2022**

Nach kurzer Erläuterung dieses Tagesordnungspunktes durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 9 Stimmen dafür

costruzioni. La costruzione dell'asilo nido costerà 1,8 milioni di euro in più. Poiché il progetto edilizio ha la priorità, la Giunta comunale ha effettuato una variazione in via d'urgenza al bilancio e ha creato le condizioni per poter contrarre un mutuo di 1,8 milioni di euro. I cosiddetti fondi dell'articolo 3 saranno nuovamente disponibili per il rimborso delle rate a partire dal 2026.

La consigliera Eva Frick chiede informazioni sul tasso d'interesse e la durata del mutuo.

Il Sindaco risponde che il tasso d'interesse è variabile e che il mutuo ha una durata di 20 anni.

Dopo una breve discussione il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, la ratifica della delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 163 del 22/03/2023 riguardante variazioni del bilancio 2023 – 2025.

### **3. Approvazione del conto consuntivo del Comune per l'esercizio finanziario 2022**

Il presidente del Teatro comunale di Vipiteno, dott. Armin Haller, riferisce sull'attività e le manifestazioni del teatro comunale.

Il Sindaco e l'assessora competente, signora dott.ssa Verena Debiasi, dopo aver posto alcune domande sull'attività e sui costi, ringraziano il presidente per il suo pregiato lavoro.

Dopo che il Sindaco ha illustrato il conto consuntivo del Comune di Vipiteno, il Consiglio comunale, approva con 10 voti favorevoli e 4 astenuti (Giordani, Untermarzoner, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, il conto consuntivo del comune per l'esercizio finanziario 2022.

### **4. Approvazione del conto consuntivo 2022 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, il conto consuntivo 2022 del corpo dei Vigili del Fuoco di Vipiteno.

### **5. Approvazione del conto consuntivo 2022 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes**

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, il conto consuntivo 2022 del corpo dei Vigili del Fuoco di Tunes.

### **6. Assestamento generale del bilancio di previsione 2023-2025 mediante applicazione dell'avanzo di amministrazione 2022**

Dopo una breve delucidazione da parte del Sindaco del punto all'ordine del giorno, il Consiglio comunale approva, con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Giordani,

und 5 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Angleichung des Haushaltsvoranschlages 2023-2025 durch Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2022.

## **7. 2. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025**

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die 2. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025.

## **8. InHouse-Gesellschaft "STADTWERKE STERZING GMBH", gemäß Artikel 2 und 3 des LG Nr. 12/2007 und des Legislativdekretes 201/2022 - Genehmigung der Gründung und der Satzung der Gesellschaft**

Der Bürgermeister schickt voraus, dass das städtische E-Werk schon seit rund 100 Jahren an rund 4.000 Bürger/Kunden Strom verkauft. Ab dem 1. Jänner 2024 ist es der öffentlichen Verwaltung per Gesetz untersagt, den geschützten Markt zu beliefern. Sie kann den Stromverkauf nur weiter betreiben, wenn sie eine sogenannte Inhouse-Gesellschaft gründet. Es handelt sich dabei um eine private Gesellschaft, die zu 100 Prozent der Gemeinde gehört. Die Inhousegesellschaft wird vorerst nur den Stromverkauf abwickeln und den Glasfaser-Provider-Dienst anbieten. In einem nächsten Schritt könnte die Gesellschaft auch Dienste wie die öffentliche Beleuchtung und die Stromverteilung übernehmen. Dem Bürgermeister ist der Service für die Kunden von großer Bedeutung; den Sterzingern steht so eine einzige Anlaufstelle zur Verfügung.

Auf Nachfrage der Gemeinderätin Eva Frick erklärt der Generalsekretär, dass die Gesellschaft grundsätzlich auch das Balneum führen könnte.

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Gründung und die Satzung der InHouse-Gesellschaft "STADTWERKE STERZING GMBH", gemäß Artikel 2 und 3 des LG Nr. 12/2007 und des Legislativdekretes 201/2022.

## **9. Start der Tätigkeit der zu errichtenden InHouse-Gesellschaft "STADTWERKE STERZING GMBH", gemäß Artikel 2 und 3 des LG Nr. 12/2007 und des Legislativdekretes 201/2022 - Direktbeauftragung der InHouse-Gesellschaft mit verschiedenen Dienstleistungen**

Der Gemeinderat genehmigt mit 9 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden den Start der Tätigkeit der zu errichtenden InHouse-Gesellschaft "STADTWERKE STERZING GMBH", gemäß Artikel 2 und 3 des LG Nr. 12/2007 und des Legislativdekretes 201/2022 mit Direktbeauftragung der InHouse-Gesellschaft

Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, l'assestamento generale del bilancio di previsione 2023-2025 mediante applicazione dell'avanzo di amministrazione 2022.

## **7. 2ª variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025**

Il Consiglio comunale approva, con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, la 2ª variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025.

## **8. Costituenda società in house "MULTISERVIZI VIPITENO SRL", ai sensi degli artt. 2 e 3 della Legge Provinciale n. 12/2007 e del D.LGS 201/2022 – costituzione della società e statuto – Approvazione**

Il Sindaco premette che l'azienda elettrica comunale vende elettricità a circa 4.000 cittadini/clienti da circa 100 anni. Dal 1° gennaio 2024, la legge vieta all'amministrazione pubblica di rifornire il mercato tutelato. Potrà continuare a vendere elettricità solo se costituirà una cosiddetta società in house. Si tratta di una società privata al 100% di proprietà del Comune. Per il momento, la società in house si occuperà solo della vendita di energia elettrica e offrirà il servizio di provider della fibra ottica. In una fase successiva, la società potrebbe occuparsi anche di servizi come l'illuminazione pubblica e la distribuzione dell'elettricità. Per il Sindaco, il servizio ai clienti è di grande importanza: i cittadini di Vipiteno avranno a disposizione un unico punto di riferimento.

In risposta a una domanda della consigliera comunale Eva Frick, il Segretario generale spiega che in linea di principio la società potrebbe gestire anche il Balneum.

Il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, la costituzione della società e lo statuto della società in house "MULTISERVIZI VIPITENO SRL", ai sensi degli artt. 2 e 3 della Legge Provinciale n. 12/2007 e del D.LGS 201/2022.

## **9. Avvio dell'attività della costituenda società in house "MULTISERVIZI VIPITENO SRL", ai sensi degli artt. 2 e 3 della Legge Provinciale n. 12/2007 e del D.LGS 201/2022 – affidamento diretto alla società in house dell'effettuazione di diversi servizi**

Il Consiglio comunale approva con 9 voti favorevoli e 5 astenuti (Giordani, Untermarzoner, Frick, Pichler, Graus), su 14 presenti e votanti, l'avvio dell'attività sociale della costituenda società in house "MULTISERVIZI VIPITENO SRL", ai sensi degli artt. 2 e 3 della Legge Provinciale n. 12/2007 e del D.Lgs. 201/2022 con affidamento diretto alla società in house dell'effettuazione di diversi servizi.

mit verschiedenen Dienstleistungen.

#### **10. Genehmigung Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Reduzierung der Bannzone beim Milchhof Sterzing im Bereich der Bp. 170/1, Gp. 625/5 und 625/6 der K. G. Thuins**

Nach kurzer Erläuterung der Bauleitplanänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 13 Stimmen dafür und 1 Stimme dagegen (Giordani) bei 14 Anwesenden und Abstimmenden Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Sterzing, Reduzierung der Bannzone beim Milchhof Sterzing im Bereich der Bp. 170/1, Gp. 625/5 und 625/6 der K. G. Thuins.

#### **11. Abänderungen am mit der Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG) abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag -Dienstleistung der technologischen Vermittlung "pagoPA"**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderungen am mit der Südtiroler Einzugsdienste AG (SEDAG) abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag - Dienstleistung der technologischen Vermittlung "pagoPA".

#### **12. Allfälliges**

Der Bürgermeister berichtet über die positive Entwicklung der FunCard und über die Verbesserung der Zusammenarbeit im Balneum zwischen Kassa- und Saunadienst, Bar, Bademeister und Reinigungsdienst.

Gemeinderätin Eva Frick ersucht um die Aufsperrung des Basketballplatzes bei der Grundschule. Der Direktor Armin Haller kann sich unter bestimmten Voraussetzungen eine Wiedereröffnung vorstellen.

Der Bürgermeister lädt alle Gemeinderäte/innen ein den Sterzinger Rundweg zu gehen. Er ist sehr schön geworden.

Stadtrat Heinrich Forer teilt mit, dass das Repair Café am 13. Mai 2023 wieder startet. Am 24.05.2023 findet zudem eine Informationsveranstaltung zum Thema Erderwärmung und Klimaschutz statt.

Gemeinderat Benno Egger teilt mit, dass dieses Jahr der Wipptaler Radtag am 21. Mai 2023 stattfinden wird.

Um 19.50 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

#### **10. Approvazione della modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno, riduzione della zona di rispetto vicino alla latteria di Vipiteno nell'ambito della p.ed. 170/1, p. f. 625/5 e 625/6 del C.C. Tunes**

Dopo una breve delucidazione della modifica al piano urbanistico comunale il Consiglio comunale approva con 13 voti favorevoli e 1 voto contrario, su 14 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico ed urbanistico del Comune di Vipiteno, riduzione della zona di rispetto vicino alla latteria di Vipiteno nell'ambito della p.ed. 170/1, p.f. 625/5 e 625/6 del C.C. Tunes.

#### **11. Modifiche al contratto di servizio stipulato con la società Alto Adige Riscossioni SpA - Servizio di intermediazione tecnologica "pagoPA"**

Il Consiglio comunale approva a unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, le modifiche al contratto di servizio stipulato con la società Alto Adige Riscossioni SpA - Servizio di intermediazione tecnologica "pagoPA".

#### **12. Varie**

Il Sindaco riferisce dello sviluppo positivo della FunCard e del miglioramento della collaborazione nel Balneum tra la cassa e il servizio sauna, il bar, il bagnino e il servizio di pulizia.

La consigliera Eva Frick chiede che venga riaperto il campo da pallacanestro della scuola elementare. Il dirigente scolastico, Armin Haller, può immaginare di riaprirlo a determinate condizioni.

Il Sindaco invita tutti le consigliere e i consiglieri a percorrere lo Sterzinger Rundweg. È diventata molto bella.

L'assessore Heinrich Forer informa che il Repair Café ricomincerà il 13 maggio 2023. Il 24 maggio 2023 si terrà anche una manifestazione informativa sul tema del riscaldamento globale e della protezione del clima.

Il consigliere Benno Egger comunica che quest'anno la giornata "Alta Valle Isarco in bici" avrà luogo il 21 maggio 2023.

Il Presidente, alle ore 19.50, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)